

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Siriu Bruna



📍 Via Bezzacca 10, 09134 Cagliari

📞 3382247049

✉ bruna.siriu@gmail.com

Sesso Femminile | Data di nascita 20/12/1962

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

2005–alla data attuale

**Docente di Lingua sarda**

Istituti secondari di I e II grado, Scuola primaria

Sperimentazione dell'insegnamento e dell'utilizzo della Lingua sarda in orario curricolare.

2007–2016

**Operatrice di Sportello linguistico**

2016 Sportello Sovracomunale della Provincia di Cagliari;

2015-2010 Sportello Sovracomunale Comune di Isili;

2008-07 Sportello Comune di Escalaplano

Gestione attività di Sportello: consulenza linguistica, produzione di testi, traduzioni.

2005–2009

**Consulente esperta in Lingua sarda**

Università degli Studi di Cagliari e Sassari

2005

Raccolta dati archivistici, ricerca sul campo, registrazione audio, trascrizione fonetica e apposizione cartografica dei nuovi toponimi relativi al Comune di Escalaplano, progetto "Atlante Toponomastico Sardo".

2009

Università degli Studi di Cagliari e Sassari

Raccolta dati archivistici, ricerca sul campo, registrazione audio, trascrizione fonetica e apposizione cartografica dei nuovi toponimi relativi alla Provincia di Cagliari, progetto "Atlante Toponomastico Sardo".

2009/10

Regione Sardegna

Ricerca, catalog. e studio scientifico della macrotoponomastica sarda, progetto "Atlante Toponomastico Sardo".

2007–2017

**Docenze/Tutoraggi**

Università degli Studi, Cagliari

A.A. 2016/2017

Tutor Esperto Linguistico

Facoltà di Studi Umanistici/Dipart. di Filologia, Letteratura e Linguistica

A.A. 2011/12, 2008/09

Docente

Conservatorio di Musica "L. Canepa" Sassari

Laboratorio di Lingua sarda rivolto ai Corsi accademici (triennio superiore sperimentale)

2011

Docente  
 Provincia di Oristano  
 Laboratorio rivolto ai Dipendenti Pubblici  
 2007  
 Tutor  
 Provincia di Oristano  
 Corsi di Formazione rivolti ai Dipendenti Pubblici, coordinam. provinciale.  
 2005  
 Docente  
 Comune di Quartu S. Elena, Università degli Studi di Cagliari,  
 Regione Sardegna  
 Master de Formazioni isperimentali po tradutoris e interpretis in Lingua sarda  
 Traduzione Lingua sarda, area relativa alla teoria della traduzione.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

- 18/12/2000 **Laurea in Lettere Moderne conseguita con voto di 107/110**  
 Università degli Studi, Cagliari
- 2001 **Tirocinio Formativo**  
 Fondazione Teatro Lirico, Cagliari
- 2002–2003 **Master Biennale**  
 Istituto di Studi e Ricerche "Camillo Bellieni", Sassari  
 Traduttori interpreti dal Sardo in Italiano, e dall'Italiano in Sardo
- 2002–2003 **Qualifica di II livello Promotore del patrimonio culturale**  
 Centro Italiano Femminile Formazione Professionale, Cagliari
- 2004 **Master Universitario di II livello**  
 Università degli Studi - Facoltà di Lettere, Cagliari  
 Lingua e Letteratura Sarde  
 durata: 1 anno accademico
- 2011–2012 **Corso di Formazione Insegnanti Lingua Sarda**  
 Università degli Studi - Regione Sardegna, Cagliari
- 2013 **Corso di Formazione degli Operatori della Lingua Sarda**  
 Regione Sardegna - Soc. Coop. L'Altra Cultura, Oristano
- 2014 **Corso di aggiornamento sulla Lingua sarda "Per una Glottodidattica aggiornata del sardo nella scuola"**  
 Università degli Studi - Dipartimento di Pedagogia, Psicologia e Filosofia, Cagliari

## COMPETENZE PERSONALI

---

Lingua madre Sardo, Italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	B1	B1	B1	B1	A2
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	B1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Buone capacità comunicative e relazionali sviluppate in occasione di progetti di gruppo e lezioni.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente base	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

ULTERIORI INFORMAZIONI

Traduzioni/Pubblicazioni

2016

Traduzione in Lingua Sarda dei testi del progetto *Monumentus e QR code*, [www.provincia.cagliari.it](http://www.provincia.cagliari.it)

2014

Traduzione in Lingua Sarda del Catalogo Mostra: *Contus Antigus* Sardegna i Racconti, Stampa Pixarprinting – Quarto s'Altino (VE)

2014

Traduzione in Lingua Sarda dei testi del catalogo *La Dea Madre Mediterranea* - Progetto a cura di Silvia Porcu, Arti Grafiche Pisano, Cagliari

2013

Traduzione in Lingua Sarda della Guida Storico Turistica: *Il Santuario federale nuragico di Santa Vittoria e le altre Meraviglie*, Stampa Interattiva s.r.l. Serri

2006

Casa Editrice Condaghes s.n.c. Cagliari

Registrazione audio Schede di Grammatica: "*Su sardu jocande*" di M. Teresa Pinna Catte, ed. Condaghes, [www.sardegnaicultura.it](http://www.sardegnaicultura.it)

1983-2017

Coautrice per la parte storica della carta geografica in lingua sarda: "*Carta de logu istòrica e linguística de Sardinia*"

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali."

La sottoscritta Bruna Siriu, consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità.

